



俚个「樊梨花」阿嫂

俚个大阿姑有兩個俚仔、兩個妹仔，細个俚仔也就係俚个細阿哥，討个姐仔就歇在隔壁莊。兩個人係自由戀愛咁幾年正結婚个。

以前，佢兩儕認識無幾久，阿哥就跣農耕隊出國，去搵手教外國人學做耕種事，三年零正歸來。阿嫂甘願等，管得佢爺哀、阿哥緊催，佢也毋肯嫁分別人。兩個人信仔來來往往咁三年，總算有好結果。結婚咁無幾年，阿哥開始去高公局上班，輪等去中部、南部个工務段，故所愛寮日正有好歸屋下。大阿哥一直就在高雄食人頭路，又過慢討，討咁阿嫂本本歇高雄。阿姑、姑丈係做新衫、修整衫褲个，在鄉下有固定个人客，姑丈老核後，阿姑共樣有攞補个生理，也毋肯兩個俚仔輪食，服侍大人儕个責任就一直係細阿嫂在擔。

以阿哥做公務人員个月給，雖然上班歇宿舍、有交通車好坐，也還有一定个所費愛使。拿分阿嫂个生活費，愛畜四個細人仔大，該正經愛有會打算个頭腦正好。阿嫂希望阿姑莫做生理咁，搵渡孫仔，放畀後生人目珠過利來做過遽，阿姑仰仔都毋肯。阿嫂高不將，屋下裁縫車仔繼續留分阿姑躡，佢甘願背等細人仔去田坵做事，去人个果園摘果子，也慢慢仔挾錢。兩子家娘心肝肚加減有兜仔毋合，阿哥夾在在中乜為難，一片係天大地大个阿姆，一片係愛牽手到百年个姐仔，講麼个、做麼个都毋著，歸就恬恬過無事。

阿姑屋下个老屋係平房，又暗又舊，菜園脣个糞窖會有過路人借用，浴室無燒水，每擺都愛攞暖好个水入去正做得洗身。阿嫂嫁過來無幾年，就翻整變成四層个新樓屋。壁同地泥貼 tai` lu`，一哪都光華華仔；為著阿姑想食齋唸佛，跔跔在四樓裝佛堂。前幾年阿姑橫(vang)斷大羅牌个骨頭，無可能拚掃，佢在用个便所共樣淨澈澈仔，想也知係阿嫂整理个。阿嫂每日煮好飯，就監細人仔去喊阿婆來食飯。講起來，阿嫂人好，就是一張嘴盡硬。

阿哥个細人仔一個一個出世，阿嫂總無可能又背又摘、跋上跋下摘果子，後來就去掇貨在自家門口擺水果攤仔。過醜个果子就削削啊、掖梅仔粉，分做一包一包賣核，就毋會囤盡多貨。佢還兼賣自家滷个蘿蔔苕、黃梨醬、梅仔醬，有時又做蘿蔔板、紅板、艾板來賣。阿嫂總係蓋進鑽，無一時間，隨時隨地都想愛仰仔做生理賺錢，分屋下生活過好兜仔。

阿嫂係盡標準个「四頭四尾」客家傳統婦女，阿姆每擺係講著阿嫂个事情，就會說佢係移山倒海个「樊梨花」。

作者：吳秀梅

☆詞彙學習☆

【老核】lo` hed`：婉指過世。

【淨澈澈仔】qiang gid` gid` e`：很乾淨。

【在中】di dung`：中間。

【掇貨】dod` fo：進貨。

【tai` lu`】tai` lu`：瓷磚。

【蘿蔔苕】lo` ped sii：白蘿蔔的醃漬品。

【大羅牌】tai lo` bi`：大腿。

【進鑽】jin zon：懂得找門路。

☆文法學習☆

【為著……跔跔】vi do`……dang` dang`：為了……特地……。例：為著出國留學，佢跔跔去補習班學英文。（為了出國留學，他特地去補習班學英文。）